

Год Жизни в Китайской Сельской Местности - Правдивая История - Практика Аудирования На Китайском Языке

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Всем привет! Добро пожаловать на Mandarin Corner! Я Айлин.

大家好	dàjiā hǎo	Привет всем
欢迎	huānyíng	добро пожаловать
来到	láidào	приходить
我	wǒ	я
是	shì	быть, являться

2

Shàngge shìpín wǒ jiǎng le zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì.

上个视频我讲了在浙江工作的经历。

В прошлом видео я рассказывала про опыт работы в провинции Чжэцзян.

上个	shàngge	В прошлом
视频	shìpín	видео
我	wǒ	я
讲	jiǎng	рассказывать
了	le	(маркер законченного действия)
在浙江	zài Zhèjiāng	в провинции Чжэцзян
工作	gōngzuò	работать
的	de	(признак принадлежности или качества)
经历	jīnglì	опыт

3

Suīrán xīnsuān, què hěn kāixīn yǒu zhèyàng yī duàn jīnglì lái gēn dàjiā fēnxiǎng.

虽然辛酸，却很开心有这样一段经历来跟大家分享。

Хотя это и трудно, но я рада поделиться с вами этим опытом.

虽然	suīrán	хотя
辛酸	xīnsuān	горестно
却	què	но
很	hěn	очень
开心	kāixīn	рада
有	yǒu	иметь
这样	zhèyàng	такой
一	yī	один
段	duàn	классификатор периода времени
经历	jīnglì	опыт
来	lái	(перед глаголом, используется для выражение намерения)
跟	gēn	с
大家	dàjiā	всеми
分享	fēnxiǎng	поделиться

4

Jīngcháng èdùzi shì yīzhǒng hěn nánshòu de gǎnjué,

经常饿肚子是一种很难受的感觉，

Частый голод это чувство, которое очень сложно принять,

经常	jīngcháng	часто
饿肚子	èdùzi	голодать
是	shì	это
一种	yīzhǒng	вид
很	hěn	очень
难受	nánshòu	сложно принять
的	de	(после определения, качественный признак)
感觉	gǎnjué	чувство

5

suǒyǐ dāng wǒ bànmā tíchū ràng wǒ huílǎojiā de shíhou, wǒ xīnrán dāying le.

所以我爸妈提出让我回老家的时候，我欣然答应了。

Поэтому когда родители предложили мне вернуться домой, я с радостью согласилась.

所以	suǒyǐ	поэтому
当	dāng	когда
我	wǒ	мои
爸妈	bànmā	мама и папа
提出	tíchū	предлагать
让	ràng	предлагать, разрешать
我	wǒ	мне
回老家	huílǎojiā	возвращаться домой
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время (когда)
我	wǒ	я
欣然	xīnrán	с радостью
答应	dāying	соглашаться
了	le	(означает завершения действия)

6

Wǒ de bàba bù xiàng duōshù nóngcūn rén yīyàng, qù wàidì dǎgōng zhuànqián,
我的爸爸不像多数农村人一样，去外地打工赚钱，

Мой папа не похож на большинство жителей деревни, которые ездят на
заработки

我的	wǒ de	мой
爸爸	bàba	папа
不像	bù xiàng	в отличии
多数	duōshù	большинство
农村人	nóngcūn rén	житель деревни
一样	yīyàng	как и
去	qù	ехать
外地	wàidì	чужие земли
打工	dǎgōng	подрабатывать, подработка
赚钱	zhuànqián	зарабатывать деньги

7

érshì zàijiā jīngyíng zhe zìjǐ de xiǎo shēngyì.

而是在家经营着自己的小生意。

У нее свой небольшой бизнес в деревне.

而是	érshì	[не...] а ...
在家	zàijiā	дома
经营	jīngyíng	управлять бизнесом
着	zhe	указывает на длительный характер действия
自己	zìjǐ	свой
的	de	(указывает на принадлежность)
小	xiǎo	маленький
生意	shēngyì	бизнес

8

Suīrán xīnkǔ, dàn yě gòu yǎnghuo yījiārén,

虽然辛苦，但也够养活一家人，

Хотя это сложная работа ,но этого хватает для обеспечения семьи.

虽然	suīrán	хотя
辛苦	xīnkǔ	сложно
但	dàn	но
也	yě	также
够	gòu	хватает
养活	yǎnghuo	обеспечивать
一家人	yījiārén	всю семью

9

kuàngqiě kěyǐ dāi zài zìjǐ de jiāxiāng shì yī jiàn hěn xìngfú de shìqing.

况且可以待在自己的家乡是一件很幸福的事情。

К тому же я была очень рада остаться в родном городе

况且	kuàngqiě	к тому же
----	----------	-----------

可以	kěyǐ	ИМЕТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ
待	dāi	оставаться
在	zài	в
自己	zìjǐ	своем
的	de	(указывает на принадлежность)
家乡	jiāxiāng	родной город
是	shì	это
一	yī	одна
件	jiàn	счётное слово для дел
很	hěn	очень
幸福	xìngfú	счастье, счастливое
的	de	(после определения, качественный признак)
事情	shìqing	вещь

10

Píngshí māma xūyào gēn bàba yìqǐ qù sòng huò,

平时妈妈需要跟爸爸一起去送货,

Обычно мама должна с папой вместе доставлять товар,

平时	píngshí	обычно
妈妈	māma	мама
需要	xūyào	должна
跟	gēn	с
爸爸	bàba	папа
一起	yìqǐ	вместе
去	qù	идти
送货	sòng huò	доставлять товар

11

suǒyǐ jīngcháng máng dào méi shíjiān zuò fàn.

所以经常忙到没时间做饭。

Поэтому она часто занята настолько, что не успевает готовить.

所以	suǒyǐ	ПОЭТОМУ
----	-------	---------

经常	jīngcháng	часто
忙	máng	быть занятым
到	dào	(указывает на предельный результат действия)
没时间	méi shíjiān	нет времени
做饭	zuòfàn	готовить

12

Ér wǒ huíjiā zhèng hǎo kěyǐ bāngmáng gàn jiāwù huó,

而我回家正好可以帮忙干家务活，

Когда я возвращаюсь домой, я как раз могу помогать по дому

而	ér	поэтому
我	wǒ	я
回家	huíjiā	возвращаться домой
正好	zhèng hǎo	как раз
可以	kěyǐ	могу
帮忙	bāngmáng	помогать
干	gàn	делать
家务活	jiāwù huó	работа по дому

13

ràng tāmen yī huíjiā jiù yǒu fàn chī.

让他们一回家就有饭吃。

Поэтому когда они возвращаются домой, уже сразу могут покушать.

让	ràng	давать возможность
他们	tāmen	они
一	yī	как только
回家	huíjiā	возвращаться домой
就	jiù	сразу
有	yǒu	иметь
饭	fàn	еду
吃	chī	кушать

14

Wǒmen zhù de fángzi yǒu liǎng céng, bànmā de wòshì hé kètīng,
我们住的房子有两层，爸妈的卧室和客厅，

В нашем доме два этажа, родительская спальня и гостиная

我们	wǒmen	мы
住	zhù	проживать
的	de	(определение, выраженное глаголом)
房子	fángzi	дом
有	yǒu	иметь
两	liǎng	два
层	céng	этаж
爸妈	bànmā	родители
的	de	(признак принадлежности)
卧室	wòshì	спальня
和	hé	и
客厅	kètīng	гостиная

15

háiyǒu yī gè duīfàng zǎwù de xiǎo fángjiān zài lóuxià.

还有一个堆放杂物的小房间在楼下。

В подвале также есть комната со всяким хламом.

还有	háiyǒu	также
一	yī	одна
个	gè	классификатор для предметов
堆放	duīfàng	накапливать
杂物	zǎwù	хлам
的	de	(придаточное предложение)
小	xiǎo	маленький
房间	fángjiān	комната
在	zài	расположена в
楼下	lóuxià	в подвале, на нижнем этаже

16

Wǒ de fángjiān zài lóushàng, cóng fángjiān lǐ de chuānghu xiàngwài kàn,
我的房间在楼上，从房间里的窗户向外看，

Моя комната наверху, если из нее посмотреть в окно,

我	wǒ	я
的	de	(признак принадлежности)
房间	fángjiān	комната
在	zài	расположена в
楼上	lóushàng	наверху
从	cóng	из
房间	fángjiān	комнаты
里	lǐ	внутри
的	de	(качественный признак)
窗户	chuānghu	окно
向外	xiàngwài	наружу
看	kàn	посмотреть

17

néng kàndào yuǎnchù de shān hé cūnmín de fángzi,
能看到远处的山和村民的房子，

Можно увидеть далекие горы и деревенские дома,

能	néng	можно
看到	kàndào	вижать
远处	yuǎnchù	далекий
的	de	(качественный признак)
山	shān	горы
和	hé	и
村民	cūnmín	деревенский
的	de	(указывает на принадлежность)
房子	fángzi	дом

18

yǐjí láilái wǎngwǎng de mótuōchē.

以及来来往往的摩托车。

И мотоциклы, которые ездят то туда, то сюда.

以及	yǐjǐ	и
来来往往	láilái wǎngwǎng	то туда, то сюда
的	de	(определение, выраженное глаголом)
摩托车	mótuōchē	мотоцикл

19

Jiā ménkǒu yǒu gè dà yuànzi, bàba de xiǎo gōngchǎng jiù zài zhège yuànzi lǐ,
家门口有个大院子，爸爸的小工厂就在这个院子里，

У входа в дом есть большой двор, где находится фабрика моего отца.

家	jiā	дом
门口	ménkǒu	вход
有	yǒu	есть
个	gè	классификатор для людей и вещей
大	dà	большой
院子	yuànzi	двор
爸爸	bàba	папа
的	de	(указывает на принадлежность)
小	xiǎo	маленький
工厂	gōngchǎng	фабрика
就	jiù	как раз
在	zài	находиться в
这个	zhège	этот
院子	yuànzi	двор
里	lǐ	внутри

20

duīfàng zhe gèzhǒng yònglái zhìzuò chǎnpǐn de jīqì hé yuáncáiliào,
堆放着各种用来制作产品的机器和原材料，

Она наполнена различным сырьем и устройствами для производства товара,

堆放	duīfàng	нагромождать, складывать в кучу
着	zhe	суффикс глагола, означает состояние
各种	gèzhǒng	различный
用来	yòngláí	использовать
制作	zhìzuò	производить
产品	chǎnpǐn	продукция
的	de	(указывает на придаточное предложение)
机器	jīqì	устройство
和	hé	а
原材料	yuáncáiliào	сырье

21

háiyǒu bàba yòngláí sòng huò de sānlúnchē.

还有爸爸用来送货的三轮车。

А также есть папина велорикша для доставки товара.

还有	háiyǒu	а также
爸爸	bàba	папа
用来	yòngláí	использовать для
送货	sòng huò	доставка товара
的	de	(указывает на придаточное предложение)
三轮车	sānlúnchē	велорикша

22

Jīqì yùnzuò de shíhou zàoyīn hěn dà, kōngqì zhōng de fēnchén yě hěn duō,
机器运作的时候噪音很大，空气中的粉尘也很多，

Когда устройства работают, стоит сильный шум и в воздухе много пыли,

机器	jīqì	устройство
运作	yùnzuò	работать
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время(когда)
噪音	zàoyīn	шум
很	hěn	очень

大	dà	большой, сильный
空气	kōngqì	воздух
中	zhōng	в
的	de	(качественный признак)
粉尘	fēnchén	пыль
也	yě	также
很多	hěnduō	много

23

suǒyǐ měicì bàba gōngzuò de shíhou, wǒ jiù bǎ mén hé chuānghu dōu guān qilai.

所以每次爸爸工作的时候，我就把门和窗户都关起来。

Поэтому каждый раз, когда папа работает, я закрываю окна и двери.

所以	suǒyǐ	поэтому
每次	měicì	каждый раз
爸爸	bàba	папа
工作	gōngzuò	работать
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время (когда)
我	wǒ	я
就	jiù	сразу
把	bǎ	дополнение обозначает определённый объект
门	mén	дверь
和	hé	и
窗户	chuānghu	окно
都	dōu	все
关	guān	закрывать
起来	qilai	(указывает на складывание, получение результата)

24

Yuànzǐ lǐ hái yǒu yī gè xiǎo càiyuán,

院子里还有一个小菜园，

Во дворе еще есть маленький огород,

院子	yuànzi	двор
里	lǐ	внутри
还有	háiyǒu	также
一	yī	один
个	gè	классификатор для предметов
小	xiǎo	маленький
菜园	càiyuán	огород

25

xīnqín de māma zài lǐmiàn zhòng mǎn le gèshìgèyàng de shūcài,
 辛勤的妈妈在里面种满了各式各样的蔬菜,
 где трудолюбивая мама все засадила различными овощами.

辛勤	xīnqín	трудолюбивый/ая
的	de	(качественный признак)
妈妈	māma	мама
在	zài	в
里面	lǐmiàn	внутри
种	zhòng	посадить/выращивать
满	mǎn	полностью
了	le	(законченное действие)
各式各样	gèshìgèyàng	различные
的	de	(качественный признак)
蔬菜	shūcài	овощи

26

yǒu huángguā, qīngjiāo, húluóbo, qiézi, tǔdòu dēngděng.
 有黄瓜，青椒，胡萝卜，茄子，土豆等等。

У нас есть огурцы, зеленый перец, морковь, баклажан, картошка итд.

有	yǒu	тут есть
黄瓜	huángguā	огурец
青椒	qīngjiāo	зеленый перец
胡萝卜	húluóbo	морковь

茄子	qiézi	баклажан
土豆	tǔdòu	картошка
等等	děngděng	и так далее

27

Wǒmen hěn shǎo yòng nóngyào, suǒyǐ zhèxiē shūcài hěn ānquán.

我们很少用农药，所以这些蔬菜很安全。

Мы редко используем пестициды, поэтому эти овощи безопасны.

我们	wǒmen	мы
很少	hěn shǎo	редко
用	yòng	использовать
农药	nóngyào	пестициды
所以	suǒyǐ	поэтому
这些	zhèxiē	эти
蔬菜	shūcài	овози
很	hěn	очень
安全	ānquán	безопасны

28

Měitiān yīzǎo qǐchuáng wǒ jiù dūn zài càiyuán lǐ,

每天一早就起床我就蹲在菜园里，

Каждое утро после пробуждения я присаживаюсь в огороде

每天	měitiān	каждый день
一早	yīzǎo	рано утром
起床	qǐchuáng	просыпаться
我	wǒ	я
就	jiù	сразу же
蹲	dūn	присаживаться
在	zài	в
菜园	càiyuán	огород
里	lǐ	внутри

29

guānchá zhèxiē shūcài shìfǒu zhǎngdà le,

观察这些蔬菜是否长大了，

Посмотреть, выросли ли овощи.

观察	guānchá	наблюдать, смотреть
这些	zhèxiē	эти
蔬菜	shūcài	овощи
是否	shìfǒu	да или нет
长大	zhǎngdà	вырасти
了	le	(указывает на изменение)

30

shíbùshí de hái néng kàndào yī qún mǎyǐ zài dì lǐ pá lái pá qù.

时不时地还能看到一群蚂蚁在地里爬来爬去。

Иногда я вижу толпы муравьев, которые бегают туда сюда по земле .

时不时	shíbùshí	иногда
地	de	суффикс наречий
还	hái	даже
能	néng	могу
看到	kàndào	видеть
一群	yī qún	толпы
蚂蚁	mǎyǐ	муравьи
在地里	zài dì lǐ	в почве
爬来爬去	pá lái pá qù	ползать/бегать туда сюда

31

Shùlín lǐ de xiǎoniǎo ǒu'ěr huì fēi lái tōuchī wǒmen jiā de cài,

树林里的小鸟偶尔会飞来偷吃我们家的菜，

Птички из леса иногда могут прилетать и тайком кушать наши овощи.

树林	shùlín	лес
里	lǐ	в

的	de	(качественный признак)
小鸟	xiǎoniǎo	маленькие птички
偶尔	ǒu'ěr	иногда
会	huì	могут
飞	fēi	прилетать
来	lái	приходить
偷吃	tōuchī	тайком кушать
我们	wǒmen	наши
家	jiā	семья
的	de	(признак принадлежности)
菜	cài	овощи

32

māma yòng pò yīfu zhìzuò le yī gè jiǎrén,

妈妈用破衣服制作了一个假人，

Мама из старой одежды сделала чучело

妈妈	māma	Мама
用	yòng	использовать
破	pò	старый/изношенный
衣服	yīfu	одежда
制作	zhìzuò	делать
了	le	(означает завершения действия)
一	yī	один
个	gè	классификатор для предметов
假人	jiǎrén	чучело

33

chā zài càiyuán zhōngyāng yòng lái xià zǒu xiǎoniǎo.

插在菜园中央用来吓走小鸟。

И воткнула в центре огорода, чтобы отпугивать птиц.

插	chā	втыкать
---	-----	---------

在	zài	в
菜园	càiyuán	огород
中央	zhōngyāng	середина
用来	yòngláí	использовать для
吓	xià	пугать
走	zǒu	от
小鸟	xiǎoniǎo	птички

34

Dàn zhèxiē niǎor yě bù bèn, gēnběn bù xiāngxìn, zhàoyàng tōuchī.

但这些鸟儿也不笨，根本不相信，照样偷吃。

Но птички не глупые, не поверили и по-прежнему тайком кушали овощи.

但	dàn	но
这些	zhèxiē	эти
鸟儿	niǎor	птички
也	yě	тоже
不	bù	не
笨	bèn	глупый
根本	gēnběn	совсем
不	bù	не
相信	xiāngxìn	верить
照样	zhàoyàng	по-прежнему
偷吃	tōuchī	тайком кушать

35

Wǒmen píngshí hěn shǎo xūyào mǎi cài,

我们平时很少需要买菜，

Обычно нам редко требовалось покупать овощи

我们	wǒmen	мы
平时	píngshí	обычно
很少	hěn shǎo	редко
需要	xūyào	требоваться

买	mǎi	покупать
菜	cài	овоци

36

jīběnshàng dōu shì chī càiyuán lǐ xīnxiān de shūcài,
基本上都是吃菜园里新鲜的蔬菜，

В основном мы кушали свежие овощи с огорода.

基本上	jīběnshàng	В основном
都	dōu	все
是	shì	это
吃	chī	кушать
菜园	càiyuán	огород
里	lǐ	в
新鲜	xīnxiān	свежий
的	de	(качественный признак)
蔬菜	shūcài	овоци

37

érqiě càishìchǎng lí jiā yǒudiǎn yuǎn, bùshì hěn fāngbiàn.
而且菜市场离家有点远，不是很方便。

К тому же, рынок был немного далеко от дома, добираться не очень удобно.

而且	érqiě	К тому же
菜市场	càishìchǎng	рынок
离	lí	от
家	jiā	дом
有点	yǒudiǎn	немного
远	yuǎn	далеко
不是	bùshì	не
很	hěn	очень
方便	fāngbiàn	удобно

38

Gébi cūn yǒu mài zhūròu de rén,

隔壁村有卖猪肉的人，

В соседней деревне был человек, продающий свинину

隔壁	gébì	соседний
村	cūn	деревня
有	yǒu	есть
卖	mài	продавать
猪肉	zhūròu	свинина
的	de	(придаточное предложение)
人	rén	человек

39

tā měitiān cóng shìchǎng yùn lai xīnxiān de zhū,

他每天从市场运来新鲜的猪，

И он каждый день с рынка приносил свежих поросят,

他	tā	он
每天	měitiān	каждый день
从	cóng	с
市场	shìchǎng	рынка
运	yùn	перемещать
来	lai	(движение к говорящему)
新鲜	xīnxiān	свежий
的	de	(качественный признак)
猪	zhū	свинка

40

ránhòu yīdàzǎo shā le tā, děng zhe gùkè shàngmén lái gòumǎi.

然后一大早杀了它，等着顾客上门来购买。

После этого он убивал их утром и ждал пока клиенты придут к нему и купят.

然后	ránhòu	После этого
一大早	yīdàzǎo	первым делом

杀	shā	убивать
了	le	(означает завершение действия)
它	tā	оно
等	děng	ждать
着	zhe	указывает на то, что действие в процессе
顾客	gùkè	клиент
上门	shàngmén	прийти к кому-либо (на дом)
来	lái	приходить
购买	gòumǎi	покупать

41

Zhèlǐ de zhūròu jì gānjìng yòu jiànkāng,

这里的猪肉既干净又健康，

Тут свинина была и чистой, и здоровой.

这里	zhèlǐ	тут
的	de	(качественный признак)
猪肉	zhūròu	свинина
既	jì	и....
干净	gānjìng	чистый
又	yòu	и....
健康	jiànkāng	здоровый

42

chī qilai hěn xiānměi, wén qilai yě hěn xiāng.

吃起来很鲜美，闻起来也很香。

На вкус превосходная и пахла очень аппетитно.

吃起来	chī qilai	на вкус
很	hěn	очень
鲜美	xiānměi	вкусный/превосходный(на вкус)
闻起来	wén qilai	на запах
也	yě	тоже
很	hěn	очень

香 xiāng 食欲итный

43

Wǒ de māma měinián dōu huì yǎng shíjǐ zhī jī,

我的妈妈每年都会养十几只鸡，

Моя мама каждый год выращивала больше десятка куриц.

我的	wǒ de	Моя
妈妈	māma	мама
每年	měinián	каждый год
都	dōu	всегда
会	huì	могла(привычка, традиция)
养	yǎng	выращивать
十几	shíjǐ	больше десятка
只	zhī	классификатор для куриц, кошек
鸡	jī	курица

44

yībān dōu shì mǔjī.

一般都是母鸡。

Обычно все курицы.

一般	yībān	Обычно
都	dōu	все
是	shì	являться
母鸡	mǔjī	курица

45

Děng tāmen zhǎngdà le zhīhòu, jiù huì xiàdàn gěi wǒmen chī.

等它们长大了之后，就会下蛋给我们吃。

Когда они вырастали, они несли для нас яйца.

等	děng	Когда
它们	tāmen	они

长大	zhǎngdà	вырастать
了	le	(означает завершение действия)
之后	zhīhòu	после
就	jiù	сразу же
会	huì	могли(привычка, традиция)
下蛋	xiàdàn	нести яйца
给	gěi	для
我们	wǒmen	нас
吃	chī	кушать

46

Wǒ zuì xǐhuan bàngwǎn de shíhou qù jī juàn lǐ jiǎn jīdàn le,

我最喜欢傍晚的时候去鸡圈里捡鸡蛋了，

Я больше всего любила вечером ходить в курятник и собирать яйца

我	wǒ	я
最	zuì	самый, больше всего
喜欢	xǐhuan	любить
傍晚	bàngwǎn	вечер, сумерки
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время(когда)
去	qù	идти
鸡	jī	курица
圈	juàn	хлев
里	lǐ	в
捡	jiǎn	собирать
鸡蛋	jīdàn	яйца
了	le	(усиливает значение предложения)

47

wò zài shǒulǐ nuǎnnuǎn de,

握在手里暖暖的，

Их было тепло держать в руках ,

握	wò	держать
在	zài	в
手里	shǒulǐ	руки
暖暖	nuǎnnuǎn	тепло
的	de	качественный признак

48

ránhòu xiǎoxīnyìyì de bǎ zhèxiē jīdàn fàng zài yī gè xié hé lǐ.

然后小心翼翼地把这些鸡蛋放在一个鞋盒里。

Потом аккуратно складывать их в коробку из под обуви.

然后	ránhòu	потом, после этого
小心翼翼	xiǎoxīnyìyì	бережно (идиома)
地	de	суффикс наречия
把	bǎ	обозначает обычно определённый объект
这些	zhèxiē	эти
鸡蛋	jīdàn	яйца
放	fàng	класть
在	zài	в
一	yī	одна
个	gè	классификатор для объектов
鞋盒	xié hé	обувная коробка
里	lǐ	в

49

Zǎoshang wǒmen de zǎocān shì yòng mǐ zhǔ chéng de zhōu.

早上我们的早餐是用米煮成的粥。

На завтрак мы варили кашу из риса.

早上	zǎoshang	утро
我们	wǒmen	мы
的	de	принадлежность
早餐	zǎocān	завтрак
是	shì	это

用	yòng	использовать
米	mǐ	рис
煮	zhǔ	варить
成	chéng	становиться
的	de	(определение, выраженное глаголом)
粥	zhōu	каша

50

Māma huì zhǔ hěn duō, ránhòu jiāng shèngxià de zhōu hé mǐkāng jiǎobàn zàiyìqǐ wèi jī chī.

妈妈会煮很多，然后将剩下的粥和米糠搅拌在一起喂鸡吃。

Мама готовила много, потом оставшуюся кашу и рисовые мякины смешивала и кормила куриц .

妈妈	māma	Мама
会	huì	могла(привычка, традиция)
煮	zhǔ	варить, готовить
很多	hěn duō	много
然后	ránhòu	потом
将	jiāng	(синоним к 把, определённый объект)
剩下	shèngxià	оставаться
的	de	(определение, выраженное глаголом)
粥	zhōu	каша
和	hé	и
米糠	mǐkāng	рисовая мякина
搅拌	jiǎobàn	перемешивать
在一起	zàiyìqǐ	вместе
喂	wèi	кормить
鸡	jī	курица
吃	chī	кушать

51

Huíjiā hòu zhàogu jī de gōngzuò jiù chéng le wǒ de le.

回家后照顾鸡的工作就成了我的了。

После возвращения домой забота о курицах стала моей ответственностью .

回家	huíjiā	возвращаться домой
后	hòu	после
照顾	zhàogu	заботиться
鸡	jī	курица
的	de	(определение, выраженное глаголом)
工作	gōngzuò	работа
就	jiù	сразу
成	chéng	становиться
了	le	(означает завершение действия)
我的	wǒ de	мой, моя
了	le	(изменение состояния)

52

Měicì wǒ duān zhe yī pén jī shí zǒujìn jī juàn,

每次我端着一盆鸡食走进鸡圈，

Каждый раз, когда я с едой заходила в курятник,

每次	měicì	каждый раз
我	wǒ	я
端	duān	нести перед собой двумя руками
着	zhe	суффикс, указывающий на длительность или на состояние
一	yī	один
盆	pén	миска
鸡	jī	курица
食	shí	еда
走进	zǒujìn	заходить
鸡圈	jī juàn	курятник

53

zhèxiē jī dōu dīng zhe wǒ shǒu shàng de shíwù,

这些鸡都盯着我手上的食物，

Курицы все пристально смотрели на еду у меня в руках,

这些	zhèxiē	эти
鸡	jī	курицы
都	dōu	все
盯	dīng	уставиться, пристально смотреть
着	zhe	суффикс, указывающий на длительность или на состояние
我	wǒ	я
手	shǒu	руки
上	shang	на
的	de	(качественный признак)
食物	shíwù	еда

54

hǎoxiàng zài shuō: "Wǒ èsǐ le!"

好像在说：“我饿死了！”

Будто бы говорили мне: “Мы умираем с голоду!”

好像	hǎoxiàng	Будто бы
在	zài	(указывает на действие в процессе)
说	shuō	говорить
我	wǒ	я
饿死	èsǐ	умирать с голоду
了	le	(указывает на изменение состояния)

55

Děng wǒ bǎ pénzi fàng zài dìshang, tāmen biàn kāishǐ zhēngxiānkǒnghòu de qiǎng s hǐwù.

等我把盆子放在地上，它们便开始争先恐后地抢食物。

Как только я ставила миску на пол, они начинали наперебой драться за еду.

等	děng	ждать
我	wǒ	я
把	bǎ	дополнение обозначает определённый объект

盆子	pénzi	миска
放	fàng	ставить, класть
在	zài	(находится) на
地上	dìshang	земля
它们	tāmen	они
便	biàn	сразу
开始	kāishǐ	начинать
争先恐后	zhēngxiānkǒnghòu	наперебой, обгоняя один другого, наперегонки
地	de	суффикс наречия
抢	qiǎng	соревноваться на скорость; вести борьбу
食物	shíwù	еда

56

Yǒushíhòu wǒ yě huì jiāng cóng càiyuán lǐ zhāi huilai de shūcài fēn yīxiē gěi jī chī.

有时候我也会将从菜园里摘回来的蔬菜分一些给鸡吃。

Иногда я также кормила их овощами, которые я собрала на огороде.

有时候	yǒushíhòu	Иногда
我	wǒ	я
也	yě	также
会	huì	могла(привычка)
将	jiāng	(синоним к 把, определённый объект)
从	cóng	из
菜园	càiyuán	огород
里	lǐ	в
摘	zhāi	собирать(цветы, фрукты)
回来	huilai	суффикс, указывающий на действия к себе и обратно
的	de	(определение, выраженное глаголом)
蔬菜	shūcài	овощи
分	fēn	разделять, отделять
一些	yīxiē	немного
给	gěi	давать
鸡	jī	курица

吃 chī кушать

57

Rēng jìnqu de nà yīshùnjiān, tāmen huì lìjí pū shanglai qiǎng.

扔进去的那一瞬间，它们会立即扑上来抢。

В тот самый момент, когда я их бросала, они сразу накидывались на них .

扔	rēng	бросать
进去	jìnqu	указывает направление действия внутрь и от говорящего
的	de	(определение, выраженное глаголом)
那	nà	тот
一瞬间	yīshùnjiān	момент
它们	tāmen	они
会	huì	могут (привычка)
立即	lìjí	сразу же
扑	pū	броситься, рвануться
上来	shanglai	указывает на движение вверх (сюда)
抢	qiǎng	соревноваться на скорость; вести борьбу

58

Fēicháng hǎowán!

非常好玩!

Очень забавно

非常	fēicháng	Очень
好玩	hǎowán	забавно

59

Yībān zhīyǒu guònián de shíhou, wǒmen cái huì shā yī liǎng zhī jī chī,

一般只有过年的时候，我们才会杀一两只鸡吃，

Обычно только в Новый год мы могла убить одну-две курицы и съесть.

一般	yībān	Обычно
只有	zhīyǒu	только

过年	guònián	праздновать Китайский новый год
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время(когда)
我们	wǒmen	мы
才	cái	только тогда
会	huì	могли (привычка)
杀	shā	убить
一	yī	один
两	liǎng	два
只	zhī	классификатор для куриц
鸡	jī	курица
吃	chī	кушать

60

píngshí jiù liú zhe tāmen xià jīdàn.

平时就留着它们下鸡蛋。

Обычно мы оставляли их для того, чтобы нести яйца.

平时	píngshí	обычно
就	jiù	всё-таки
留	liú	оставлять
着	zhe	указывает на действие в процессе
它们	tāmen	они
下鸡蛋	xià jīdàn	нести яйца

61

Guò chūnjié nàtiān, wǒ de māma zǒng yāoqiú wǒ bāng tā yīqǐ shā,

过春节那天，我的妈妈总要求我帮她一起杀，

В день китайского Нового года, мама обычно хотела, чтобы мы вместе убивали

过	guò	праздновать
春节	Chūnjié	китайский новый год
那天	nàtiān	это день
我的	wǒ de	моя

妈妈	māma	мама
总	zǒng	всего
要求	yāoqiú	требовала
我	wǒ	я
帮	bāng	помогать
她	tā	она
一起	yīqǐ	вместе
杀	shā	убивать

62

zhè shì wǒ zuì tǎoyàn de shìqing!

这是我最讨厌的事情！

Это было то, что я больше всего ненавидела делать!

这	zhè	это
是	shì	являться, есть
我	wǒ	я
最	zuì	самый, больше всего
讨厌	tǎoyàn	ненавидеть
的	de	(определение, выраженное глаголом)
事情	shìqing	вещь

63

Māma ná dāo shā jī de shíhou, jī huì zhēngzhá,

妈妈拿刀杀鸡的时候，鸡会挣扎，

Когда мама ножом убивала курицу, курица сопротивлялась из последних сил.

妈妈	māma	мама
拿	ná	держать
刀	dāo	нож
杀	shā	убивать
鸡	jī	курица
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время (когда)

鸡	jī	курица
会	huì	могла (привычка)
挣扎	zhēngzhá	бороться из последних сил; сопротивляться

64

suǒyǐ xūyào wǒ zhuāzhù jī de jiǎo, fángzhǐ tā luàndòng.

所以需要我抓住鸡的脚，防止它乱动。

Поэтому требовала, чтобы я держала ноги курицы, чтобы та не дергалась .

所以	suǒyǐ	Поэтому
需要	xūyào	требовать
我	wǒ	я
抓住	zhuāzhù	удерживать
鸡	jī	курица
的	de	(признак принадлежности)
脚	jiǎo	ноги
防止	fángzhǐ	предотвращать
它	tā	оно
乱动	luàndòng	дергаться

65

Kěshì wǒ hěn hàipà, bù gǎn kàn.

可是我很害怕，不敢看。

Но я очень боялась и не решалась смотреть .

可是	kěshì	но
我	wǒ	я
很	hěn	очень
害怕	hàipà	бояться
不	bù	не
敢	gǎn	решаться
看	kàn	смотреть

66

Shǒulǐ zhuāzhù jījiǎo, yǎnjīng bì de jǐnjǐn de,

手里抓住鸡脚，眼睛闭得紧紧的，

Я держала в руках ноги курицы пока мои глаза были крепко закрыты

手里	shǒulǐ	в руках
抓住	zhuāzhù	схватить(ся), уцепиться
鸡脚	jījiǎo	ноги курицы
眼睛	yǎnjīng	глаза
闭	bì	закрыто
得	de	указывающим на степень действия
紧紧	jǐnjǐn	крепко
的	de	(используется для усиления эффекта)

67

zuǐlǐ hái bùshí wèn wǒ mā: "Hǎole méi?"

嘴里还不时问我妈：“好了没？”

То и дело спрашивала маму : "Уже готово?"

嘴里	zuǐlǐ	во рту, в устах
还	hái	даже
不时	bùshí	то и дело
问	wèn	спрашивать
我	wǒ	мой, моя
妈	mā	мама
好	hǎo	готово
了	le	(изменение состояния)
没	méi	нет

68

Wǒ mā zǒngshì bùnàifán de huí wǒ yījù,

我妈总是不耐烦地回我一句，

Мама всегда нетерпеливо отвечала :

我	wǒ	моя
---	----	-----

妈	mā	мама
总是	zǒngshì	всегда
不耐烦	bùnàifán	нетерпеливо
地	de	суффикс наречия
回	huí	отвечать
我	wǒ	мне
一句	yījù	предложение

69

"Nǐ zhuājǐn yīdiǎn, bié ràng tā dòng!"

“你抓紧一点，别让它动！”

“Держи еще крепче, не давай ей двигаться !”

你	nǐ	ты
抓紧	zhuājǐn	крепко схватить
一点	yīdiǎn	немного
别	bié	не...!
让	ràng	давать возможность
它	tā	оно
动	dòng	двигаться

70

Wǒ bàba gēn wǒ yīyàng fēicháng dǎnxiǎo, bù gǎn shāshēng.

我爸爸跟我一样非常胆小，不敢杀生。

Мой папа такой же робкий как и я, не решался убивать живых существ.

我	wǒ	я, мой
爸爸	bàba	папа
跟	gēn	со мной, как и
我	wǒ	я
一样	yīyàng	такой же
非常	fēicháng	очень
胆小	dǎnxiǎo	трусливый, робкий
不	bù	не

敢	gǎn	решаться
杀生	shāshēng	убивать живое существо

71

Yǒuyīcì, bàba zài jiālǐ fāxiàn le yī zhī sǐ lǎoshǔ,

有一次，爸爸在家里发现了一只死老鼠，

Один раз папа обнаружил в доме мертвую крысу.

有一次	yǒuyīcì	однажды
爸爸	bàba	папа
在	zài	в
家里	jiālǐ	дом
发现	fāxiàn	находить
了	le	(указывает на законченное действие)
一	yī	одна
只	zhī	классификатор для некоторых животных
死	sǐ	умирать
老鼠	lǎoshǔ	крыса

72

tā bèi xià le yī tiào, dàhǎndàjiào jiào wǒ mā guòlái diūdiào sǐ lǎoshǔ.

他被吓了一跳，大喊大叫让我妈过来丢掉死老鼠。

Он испугался и начал криком звать маму, чтобы она убрала ее.

他	tā	он
被	bèi	(обозначение пассивной формы)
吓了一跳	xià le yī tiào	испугаться
大喊大叫	dàhǎndàjiào	кричать (идиома)
叫	jiào	звать
我	wǒ	моя
妈	mā	мама
过来	guòlái	приходить
丢掉	diūdiào	убирать, выкидывать
死	sǐ	мертвый

老鼠 lǎoshǔ крыса

73

Nóngcūn rén yībān jiālǐ dōu yǒu kǒu shuǐjǐng. Wǒmen dōu shì hē jǐng lǐ de shuǐ,
农村人一般家里都有口水井。我们都是喝井里的水，

В деревнях у людей обычно есть колодец для питья. Мы все пили из колодца

农村人	nóngcūn rén	деревенские жители
一般	yībān	обычно
家里	jiālǐ	в доме
都	dōu	все
有	yǒu	иметь
口	kǒu	классификатор для колодца
水井	shuǐ jǐng	колодец
我们	wǒmen	мы
都	dōu	все
是	shì	указывает на утверждение
喝	hē	пить
井	jǐng	колодец
里	lǐ	в
的	de	(качественный признак)
水	shuǐ	вода

74

dàn bù yòng tā xǐ yīfu.

但不用它洗衣服。

Но мы не использовали его для стирки одежды.

但	dàn	Но
不用	bùyòng	не нужно, не использовать
它	tā	это
洗	xǐ	стирать
衣服	yīfu	одежда

75

Měitiān zǎoshang wǒ huì shōují zāng de yīfu, ránhòu yòng lánzi līn qù chítáng biān xǐ.
 每天早上我会收集脏的衣服，然后用篮子拎去池塘边洗。

Каждое утро я собирала грязную одежду, а потом складывала в корзину и шла к пруду стирать.

每天	měitiān	каждый день
早上	zǎoshang	утром
我	wǒ	я
会	huì	могла (привычка)
收集	shōují	собирать
脏	zāng	грязный
的	de	(качественный признак)
衣服	yīfu	одежда
然后	ránhòu	а потом
用	yòng	использовать
篮子	lánzi	корзина
拎	līn	нести в руках
去	qù	(движение направлено от говорящего)
池塘	chítáng	пруд
边	biān	рядом
洗	xǐ	стирать

76

Xǐ yīfu de shíhou fēicháng rènao.

洗衣服的时候非常热闹。

Когда я стирала одежду все вокруг было очень оживленным.

洗	xǐ	стирать
衣服	yīfu	одежда
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время(когда)
非常	fēicháng	очень
热闹	rènao	оживлённый; праздничный, людный

77

Měitiān yī qún fùnǚ wéi zhe gānjìng de chí táng xǐ yījiārén de yīfu,

每天一群妇女围着干净的池塘洗一家人的衣服，

Каждый день группа женщин собиралась возле чистого пруда стирать одежду.

每天	měitiān	Каждый день
一群	yī qún	группа
妇女	fùnǚ	женщины
围	wéi	окружить
着	zhe	указывает на длительность действия или состояние
干净	gānjìng	чистый
的	de	(качественный признак)
池塘	chí táng	пруд
洗	xǐ	стирать
一家人	yījiārén	вся семья
的	de	(признак принадлежности)
衣服	yīfu	одежда

78

bù yīhuìr chí táng lǐ de shuǐ jiù biànde wūzhuó bùkān.

不一会儿池塘里的水就变得污浊不堪。

Вскоре вода в пруду становилась очень грязной.

不一会儿	bù yīhuìr	Вскоре
池塘	chí táng	пруд
里	lǐ	в
的	de	(качественный признак)
水	shuǐ	вода
就	jiù	сразу
变得	biànde	становиться
污浊	wūzhuó	мутной
不堪	bùkān	очень

79

Suízhe shuǐ de liúdòng, chítáng lǐ de shuǐ yòu biànde qīngchèjiàndǐ le.

随着水的流动，池塘里的水又变得清澈见底了。

Вместе потоком воды вода в пруду снова становилась кристально чистой.

随着	suízhe	вместе с
水	shuǐ	вода
的	de	(признак принадлежности)
流动	liúdòng	двигаться, циркулировать, течение
池塘	chítáng	пруд
里	lǐ	в
的	de	(качественный признак)
水	shuǐ	вода
又	yòu	снова
变得	biànde	становиться
清澈见底	qīngchèjiàndǐ	кристально чистый
了	le	(указывает на изменение состояния)

80

Zhèxiē fùnǚ xǐhuan wéi zàiyìqǐ dàshēng liáotiān, liáo gèzhǒng yǒuqù de bāguà.

这些妇女喜欢围在一起大声聊天，聊各种有趣的八卦。

Эти женщины любили собираться вместе, громко болтать и обсуждать различные интересные сплетни.

这些	zhèxiē	Эти
妇女	fùnǚ	женщины
喜欢	xǐhuan	любить
围	wéi	окружать, вокруг
在一起	zàiyìqǐ	вместе
大声	dàshēng	громко
聊天	liáotiān	болтать
聊	liáo	болтать
各种	gèzhǒng	различные
有趣	yǒuqù	интересные

的	de	(качественный признак)
八卦	bāguà	сплетня

81

Wǒ jiù ānjìng de dūn zài yībiān, biān xǐ yīfu biān tīng tāmen liáotiān.

我就安静地蹲在一边，边洗衣服边听她们聊天。

Я тихо присаживалась в стороне, стирала одежду, слушая их разговоры.

我	wǒ	Я
就	jiù	как раз, потом
安静	ānjìng	тихо
地	de	суффикс наречия
蹲	dūn	присаживаться
在	zài	в
一边	yībiān	сторона
边	biān	в одно время и....
洗	xǐ	стирать
衣服	yīfu	одежда
边	biān	и....
听	tīng	слушать
她们	tāmen	они
聊天	liáotiān	болтать

82

Xiàtiān de shíhou yīfu dānbó, hěn kuài jiù néng xǐ wán.

夏天的时候衣服单薄，很快就能洗完。

Летом одежда (ткань) была тонкой, и я могла быстро все постирать.

夏天	xiàtiān	Летом
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время (когда)
衣服	yīfu	одежда
单薄	dānbó	тонкий, легкий(о ткани)
很	hěn	очень

快	kuài	быстро
就	jiù	и уже
能	néng	могу
洗	xǐ	стирать
完	wán	закончить

83

Dàn dōngtiān de yīfu hòuzhòng, měicì līn zhe yī lánzi yīfu qù chítáng,

但冬天的衣服厚重，每次拎着一篮子衣服去池塘，

Но зимой одежда была толстой и тяжелой. Каждый раз, когда я носила корзину с одеждой к пруду,

但	dàn	Но
冬天	dōngtiān	зимой
的	de	(качественный признак)
衣服	yīfu	одежда
厚重	hòuzhòng	толстый и тяжелый
每次	měicì	каждый раз
拎	līn	носить
着	zhe	указывает на действие в процессе
一	yī	одна
篮子	lánzi	корзина
衣服	yīfu	одежда
去	qù	идти
池塘	chítáng	пруд

84

dōu yào zài lùshang xiūxi hǎojǐ cì.

都要在路上休息好几次。

Мне приходилось сделать несколько перерывов по пути.

都	dōu	каждый раз
要	yào	должна
在路上	zài lùshang	по пути

休息 xiūxi отдыхать
好几次 hǎojǐ cì несколько раз

85

Chítáng lí de shuǐwēn hěn dī,
池塘里的水温很低，

Температура воды в пруду была очень низкой,

池塘 chítáng пруд
里 lǐ в
的 de (качественный признак)
水温 shuǐwēn Температура воды
很 hěn очень
低 dī низкий

86

jiù xiàng cóng bīngxiāng lǐ ná chulai de bīngkuài yīyàng.
就像从冰箱里拿出来的冰块一样。

Чувствовала как кубики льда, которые достал из холодильника

就 jiù именно (акцент)
像 xiàng похоже, прямо как
从 cóng из
冰箱 bīngxiāng холодильник
里 lǐ внутри
拿出来 ná chulai доставать
的 de (определение, выраженное глаголом)
冰块 bīngkuài кубик льда
一样 yīyàng как и, похоже

87

Děng wǒ xǐ wán suǒyǒu de yīfu,
等我洗完所有的衣服，

К тому времени, когда я закончил стирать всю одежду,

等	děng	ждать, к тому времени
我	wǒ	я
洗	xǐ	стирать
完	wán	заканчивать
所有	suǒyǒu	весь
的	de	(качественный признак)
衣服	yīfu	одежда

88

wǒ de shǒu jiù huì bèi dòng de hónghóng zhǒngzhǒng.

我的手就会被冻得红红肿肿。

Мои руки замерзали, краснели и опухали.

我的	wǒ de	мой, мои
手	shǒu	руки
就	jiù	уже
会	huì	могли
被	bèi	(пассивная форма)
冻	dòng	замерзают
得	de	(после глагола , указывает на степень)
红红肿肿	hónghóng zhǒngzhǒng	красные и опухшие

89

Xǐ wán yīfu hòu wǒ jiù děi huíjiā zuòfàn le.

洗完衣服后我就得回家做饭了。

После стирки мне нужно было возвращаться домой и готовить.

洗	xǐ	стирать
完	wán	заканчивать
衣服	yīfu	одежда
后	hòu	после
我	wǒ	я
就	jiù	сразу

得	děi	должна
回家	huíjiā	возвращаться домой
做饭	zuòfàn	готовить еду
了	le	(указывать на изменение состояния)

90

Gāng kāishǐ zuò de cài hěn nánchī,

刚开始做的菜很难吃，

Сначала вся еда, которую я готовила, была ужасной,

刚开始	gāng kāishǐ	Сначала
做	zuò	готовить
的	de	(определение, выраженное глаголом)
菜	cài	еда
很	hěn	очень
难吃	nánchī	очень невкусная

91

wǒ jiù shàngwǎng chá cài pǔ, xué zuò gèzhǒng měishí.

我就上网查菜谱，学做各种美食。

Поэтому я искала рецепты в Интернете и научилась готовить вкусную еду.

我	wǒ	я
就	jiù	тогда
上网	shàngwǎng	выходила в интернет
查	chá	находить, проверить
菜谱	cài pǔ	рецепт
学	xué	учиться
做	zuò	готовить
各种	gèzhǒng	различные
美食	měishí	вкусные блюда

92

Dàn měicì bùguǎn hǎochī nánchī, wǒ bànmā cónglái bùhuì bàoyuàn.

但每次不管好吃难吃，我爸妈从来不会抱怨。

Но каждый раз не смотря на то была ли еда вкусной или нет, родители никогда не жаловались.

但	dàn	но
每次	měicì	каждый раз
不管	bùguǎn	не смотря на то
好吃	hǎochī	вкусный
难吃	nánchī	невкусный
我	wǒ	мой
爸妈	bànmā	родители
从来	cónglái	никогда я
不会	bùhuì	не могли (не было такой привычки)
抱怨	bàojuàn	жаловаться

93

Zìcóng chūzhōng bìyè wǒ biàn líkāi le jiā,

自从初中毕业我便离开了家，

Я покинула родительский дом после окончания средней школы.

自从	zìcóng	с момента
初中	chūzhōng	средняя школы
毕业	bìyè	выпускаться
我	wǒ	я
便	biàn	сразу
离开	líkāi	покидать
了	le	(указывает на окончание действия)
家	jiā	дом

94

zài wàimiàn chī de shíwù jì bù wèishēng yòu bù jiànkāng,

在外面吃的食物既不卫生又不健康，

Еда, которую я ела вне дома, не была ни здоровой, ни полезной.

在	zài	находиться в
外面	wàimiàn	снаружи
吃	chī	кушать
的	de	(определение, выраженное глаголом)
食物	shíwù	еда
既...又	jì...yòu	ни... ни...
不	bù	не
卫生	wèishēng	санитарный, гигиенический, здоровый
既...又	jì...yòu	ни... ни...
不	bù	не
健康	jiànkāng	здоровый

95

érqiě chī língshí yě bù jiézhì, dǎozhì wǒ pàng le yī dà quān.

而且吃零食也不节制，导致我胖了一大圈。

Более того, мне не хватало самоконтроля, я ела много фаст-фуда ,это привело к тому, что я потолстела.

而且	érqiě	Более того
吃	chī	кушать
零食	língshí	фаст-фуд, перекусы
也	yě	также
不	bù	не
节制	jiézhì	контролировать, самоконтроль
导致	dǎozhì	привести к,
我	wǒ	я
胖	pàng	толстеть
了	le	(указывает на изменение состояния)
一	yī	один
大	dà	большой
圈	quān	круг

96

Dàbùfen de zhuìròu dōu shì zhǎng zài dùzi shang,

大部分的赘肉都是长在肚子上，

Большая часть лишнего веса, накопилась вокруг моего живота.

大部分	dàbùfen	Большая часть
的	de	(качественный признак)
赘肉	zhuìròu	жировые складки
都	dōu	все
是	shì	есть, являться
长	zhǎng	вырастать
在	zài	в
肚子	dùzi	живот, талия
上	shang	на

97

zuò zhe de shíhou, zhè yīcéng yīcéng de ròu fēicháng bùshūfu.

坐着的时候，这一层一层的肉非常不舒服。

Когда я сидела, из-за этих слоев жира было очень некомфортно.

坐	zuò	сидеть
着	zhe	действие в процессе или состояние
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时候	shíhou	время(когда)
这	zhè	этот
一层	yīcéng	слой
一层	yīcéng	слой
的	de	(качественный признак)
肉	ròu	мясо, жир
非常	fēicháng	очень
不舒服	bùshūfu	неудобный

98

Suǒyǐ wǒ jiù xiàdìngjuéxīn yào jiǎndiào zhè nánkàn de féiròu.

所以我就下定决心要减掉这难看的肥肉。

Поэтому я приняла решение избавиться от этого уродливого жира.

所以	suǒyǐ	Поэтому
我	wǒ	я
就	jiù	тогда
下定决心	xiàdìngjuéxīn	принять решение
要	yào	должна
减掉	jiǎndiào	потерять(вес)
这	zhè	это
难看	nánkàn	некрасивый
的	de	(качественный признак)
肥肉	féiròu	жир

99

Wǒ jiǎnféi de mìjué jiùshì bǎ shíwù fàngjìn zuǐlǐ mànman jǔjué,

我减肥的秘诀就是把食物放进嘴里慢慢咀嚼，

Мой секрет похудения был в том, чтобы медленно жевать еду во рту

我	wǒ	Мой
减肥	jiǎnféi	похудение
的	de	(определение, выраженное глаголом)
秘诀	mìjué	секрет
就	jiù	как раз
是	shì	в том
把	bǎ	обозначает обычно определённый объект
食物	shíwù	еда
放进	fàngjìn	класть
嘴里	zuǐlǐ	рот
慢慢	mànman	медленно
咀嚼	jǔjué	жевать

100

shǔ sānshí xià zài wǎng xià tūn.

数三十下再往下吞。

И глотать после того, как досчитаю до 30 .

数	shǔ	считать
三十	sānshí	30
下	xià	после
再	zài	потом только
往	wǎng	в направлении
下	xià	вниз
吞	tūn	глотать

101

Zhèyàng bùjǐn duì wèi hǎo, érqǐě hái néng fángzhǐ yīnwèi chī duō ér zhǎng pàng.

这样不仅对胃好，而且还能防止因为吃多而长胖。

Это не только полезно для желудка, но и предотвращает увеличение веса.

这样	zhèyàng	таким образом
不仅	bùjǐn	не только...
对	duì	для
胃	wèi	желудок
好	hǎo	хорошо
而且	érqǐě	но и...
还	hái	также
能	néng	может
防止	fángzhǐ	предотвращать
因为	yīnwèi	потому что
吃	chī	ешь
多	duō	слишком много
而	ér	и
长	zhǎng	вырастать, становиться
胖	pàng	толстый

102

Jiāshàng wǎnfàn qián zuò sānshí fēnzhōng zuǒyòu de yùndòng.

加上晚饭前做三十分左右的运动。

Кроме того, я занималась спортом примерно тридцать минут перед ужином.

加上	jiāshàng	Кроме того
晚饭	wǎnfàn	ужин
前	qián	перед
做	zuò	делать
三十	sānshí	30
分钟	fēnzhōng	минут
左右	zuǒyòu	примерно
的	de	(качественный признак)
运动	yùndòng	спорт, упражнения

103

Wǒ xǐhuan tiàowǔ hé yújiā,

我喜欢跳舞和瑜伽,

Мне нравились танцы и йога,

我	wǒ	я
喜欢	xǐhuan	любить
跳舞	tiàowǔ	танцевать, танцы
和	hé	и
瑜伽	yújiā	йога

104

mǎi le yīxiē dvd jiàoxué shìpín, gēnzhe liànxí.

买了一些 DVD 教学视频, 跟着练习。

И я купил несколько обучающих DVD-дисков для практики вместе с ними .

买	mǎi	покупать
了	le	(законченное действие)
一些	yīxiē	немного
教学	jiàoxué	обучающих
视频	shìpín	видео
跟着	gēnzhe	следовать

练习 liànxí практиковаться, тренироваться

105

Yī nián hòu, wǒ dùzi shang de ròu bùjiànle, tǐzhòng yě xiàjiàng le!

一年后，我肚子上的肉不见了，体重也下降了！

Через год жир на моем животе исчез, и мой вес тоже уменьшился!

一年	yī nián	год
后	hòu	после
我	wǒ	мой
肚子	dùzi	живот
上	shang	на
的	de	(качественный признак)
肉	ròu	жир
不见了	bùjiànle	исчезать
体重	tǐzhòng	вес
也	yě	также
下降	xiàjiàng	уменьшаться
了	le	(указывать на изменение состояния)

106

Rúguǒ nǐ yǒu tóngyàng de fánnǎo, yě kěyǐ shìshì zhège fāngfǎ o!

如果你有同样的烦恼，也可以试试这个方法哦！

Если у вас такая же проблема, вы также можете попробовать этот метод!

如果	rúguǒ	Если
你	nǐ	вы
有	yǒu	иметь
同样	tóngyàng	такая же
的	de	(качественный признак)
烦恼	fánnǎo	проблема, горе, досада
也	yě	также
可以	kěyǐ	можете
试试	shìshì	попробовать

这个	zhège	этот
方法	fāngfǎ	способ
哦	o	задает дружественный тон

107

Shàngwǔ de shíjiān wǒ dōu shì zài gàn jiāwù huó zhōng dùguò,

上午的时间我都是在干家务活中度过，

Я проводил утро, занимаясь домашними делами,

上午	shàngwǔ	утро, первая половина дня
的	de	(обозначает придаточное предложение времени)
时间	shíjiān	время(когда)
我	wǒ	я
都	dōu	все
是	shì	есть, являться, быть
在	zài	в
干家务活	gàn jiāwùhuó	делать домашние дела
中	zhōng	во время, -ая ,в
度过	dùguò	проводить

108

xiàwǔ wǒ yībān huì kàn diànshì, huò sìchù liūda.

下午我一般会看电视，或四处溜达。

А после обеда я обычно смотрела телевизор или гуляла по деревне.

下午	xiàwǔ	после обеда
我	wǒ	я
一般	yībān	обычно
会	huì	will
看电视	kàn diànshì	Смотреть телевизор
或	huò	или
四处溜达	sìchù liūda	Гуляла вокруг...

109

Wǒ bàba gěi wǒ mǎi le liàng diàndòng chē,

我爸爸给我买了辆电动车，

Мой отец купил мне электрический велосипед,

我爸爸	wǒ bàba	Мой отец
给	gěi	для
我	wǒ	меня, я
买	mǎi	покупать
了	le	(указывает на завершённое действие)
辆	liàng	классификатор для велосипедов и машин
电动车	diàndòng chē	электрический велосипед

110

wǒ jīngcháng qí zhe tā qù fùjìn de chāoshì,

我经常骑着它去附近的超市，

И я часто ездила на нем в ближайший супермаркет

我	wǒ	я
经常	jīngcháng	часто
骑	qí	ездить (на велосипеде , на лошади)
着	zhe	указывает на действие в процессе
它	tā	оно
去	qù	ездить, идти
附近	fùjìn	ближайший
的	de	(качественный признак)
超市	chāoshì	супермаркет

111

mǎi língshí huí lái biān chī biān kàn diànshì.

买零食回来边吃边看电视。

Купить закуски, а затем есть их во время просмотра телевизора.

买	mǎi	покупать
零食	língshí	закуски

回来	huílai	возвращаться
边...边	biān...biān	одновременно и...и...
吃	chī	кушать
看电视	kàn diànshì	Смотреть телевизор

112

Yǒushíhòu yě huì qí qù wàipó jiā wán.

有时候也会骑去外婆家玩。

Иногда я также могла ездить к бабушке.

有时候	yǒushíhòu	Иногда
也	yě	также
会	huì	могла(привычка)
骑	qí	ездить (на велосипеде , на лошади)
去	qù	ездить, идти
外婆	wàipó	бабушка по маме
家	jiā	дом
玩	wán	развлекаться

113

Xiāngxià de mǎlù kēngkēngwāwā,

乡下的马路坑坑洼洼，

Дороги в сельской местности были неровными и ухабистыми,

乡下	xiāngxià	сельская местность
的	de	(качественный признак)
马路	mǎlù	дорога
坑坑洼洼	kēngkēngwāwā	неровный и ухабистый

114

yòu yǒu hěn duō dà huòchē yùn zhe méi huò shítou lùguò.

又有很多大货车运着煤或石头路过。

И мимо проезжало много грузовиков, перевозящих уголь или камни.

又	yòu	также
有	yǒu	было
很多	hěnduō	много
大货车	dà huòchē	грузовик
运	yùn	перевозить
着	zhe	указывает на действие в процессе
煤	méi	уголь
或	huò	или
石头	shítou	камни
路过	lùguò	проезжать

115

Měicì zài mǎlù shàng qíchē, wǒ dōu shì yī zhī shǒu wǔ zhe zuǐ,
每次在马路上骑车，我都是一只手捂着嘴，

Каждый раз, когда я ехала на велосипеде по дороге, я закрывала рот рукой,

每次	měicì	Каждый раз
在	zài	на
马路上	mǎlù shàng	на дороге
骑车	qíchē	ездить (на велосипеде, на лошади)
我	wǒ	я
都	dōu	всегда
是	shì	как раз(для акцента)
一	yī	одна
只	zhī	классификатор для рук
手	shǒu	рука
捂	wǔ	прикрывать; закрывать ладонью
着	zhe	указывает на действие в процессе
嘴	zuǐ	рот

116

lìngyī zhī shǒu zhǎngwò fāngxiàngpán.

另一只手掌握方向盘。

А другой рукой контролировала руль.

另一	lìngyī	другой
只	zhī	классификатор для рук
手	shǒu	рука
掌握	zhǎngwò	управлять, руководить,
方向盘	fāngxiàngpán	руль

117

Yǎnjīng yě yīnwèi kōngqì zhōng de huīchén bùtíng de zhǎ.

眼睛也因为空气中的灰尘不停地眨。

Я постоянно моргала глазами из-за пыли в воздухе.

眼睛	yǎnjīng	глаза
也	yě	также
因为	yīnwèi	потому что
空气	kōngqì	воздух
中	zhōng	в
的	de	(качественный признак)
灰尘	huīchén	пыль
不停	bùtíng	беспрерывно
地	de	суффикс наречия
眨	zhǎ	моргать

118

Bànmā zǒngshì hěn wǎn cái dàojiā,

爸妈总是很晚才到家，

Мои родители всегда приходили домой поздно,

爸妈	bànmā	родители
总是	zǒngshì	всегда
很	hěn	очень
晚	wǎn	поздно
才	cái	только

到家 dàojiā приходить домой

119

ér wǒ jīngcháng yīgèrén zuò zài fángjiān lǐ děng tāmen huíjiā chī wǎnfàn.

而我经常一个人坐在房间里等他们回家吃晚饭。

И я часто сидела одна в своей комнате, ожидая, когда они вернутся на ужин.

而 ér и, поэтому

我 wǒ я

经常 jīngcháng часто

一个人 yīgèrén одна

坐 zuò сидеть

在 zài в

房间 fángjiān комната

里 lǐ внутри

等 děng ждать

他们 tāmen их, они

回家 huíjiā возвращаться домой

吃晚饭 chī wǎnfàn ужинать

120

Yǒushíhou hěn wǎn dōu méi dàojiā, wǒ jiù kāishǐ húsīluànxiǎng,

有时候很晚都没到家，我就开始胡思乱想，

Иногда они возвращались очень поздно, и я начинала надумывать всякие глупости

有时候 yǒushíhou Иногда

很 hěn очень

晚 wǎn поздно

都 dōu все еще

没 méi не

到家 dàojiā приезжать домой

我 wǒ я

就	jiù	тогда
开始	kāishǐ	начинать
胡思乱想	húsīluànxiǎng	надумывать всякие глупости

121

dānxīn tāmen huì yǒu shénme yìwài,

担心他们会有什么意外，

Волновалась, что у них могла случиться какая-то беда .

担心	dānxīn	волноваться
他们	tāmen	они
会	huì	могли
有	yǒu	иметь
什么	shénme	что-то, какой-то
意外	yìwài	непредвиденный случай, беда

122

zhídào tīngdào bàba chē de shēngyīn cái fàngxià xīn lái.

直到听到爸爸车的声音才放下心来。

Я расслаблялась только тогда, когда слышала звуки машины отца.

直到	zhídào	только тогда
听到	tīngdào	услышать
爸爸	bàba	папа
车	chē	машина
的	de	(качественный признак)
声音	shēngyīn	звук
才	cái	только тогда
放下心来	fàngxià xīn lái	успокаиваться, расслабляться

123

Yǒu duàn shíjiān, wǒ míshàng le Zhōngyī,

有段时间，我迷上了中医，

Был период, когда я влюбилась в китайскую традиционную медицину,

有段时间	yǒu duàn shíjiān	в какой-то период времени
我	wǒ	я
迷上	míshàng	влюбляться, быть одержимым
了	le	(указывает на законченное действие)
中医	Zhōngyī	китайская традиционная медицина

124

mǎi le yī dà duī shū xiánlái wúshì jiù kāishǐ yánjiū.

买了一大堆书闲来无事就开始研究。

И я купила кучу книг, чтобы начать изучение в свободное время .

买	mǎi	покупать
了	le	(законченное действие)
一	yī	одну
大	dà	большую
堆	duī	куча
书	shū	книга
闲来无事	xiánlái wúshì	в свободное время
就	jiù	сразу
开始	kāishǐ	начинать
研究	yánjiū	изучать

125

Wǎnshàng chīwán wǎncān, xǐ wán zǎo,

晚上吃完晚餐，洗完澡，

Вечером после ужина и душа,

晚上	wǎnshàng	вечер
吃完	chīwán	покушать
晚餐	wǎncān	ужин
洗完澡	xǐ wán zǎo	закончить принимать душ

126

wǒmen yījiārén zuò zài fángjiān lǐ liáotiān, kàn diànshì.

我们一家人坐在房间里聊天、看电视。

Вся наша семья сидела в комнате, болтала и смотрела телевизор.

我们	wǒmen	мы
一家人	yījiārén	всей семьей
坐	zuò	сидели
在	zài	в
房间	fángjiān	комната
里	lǐ	внутри
聊天	liáotiān	болтать
看电视	kàn diànshì	Смотреть телевизор

127

Wǒ zǒngshì jiāng wǒ cóng shū shang xuédào de zhīshi gěi tāmen ànmó.

我总是将我从书上学到的知识给他们按摩。

Я всегда делала им массаж, используя знания, полученные из книг.

我	wǒ	я
总是	zǒngshì	всегда
将	jiāng	(синоним к 把, используется для определенных предметов)
我	wǒ	я
从	cóng	из
书	shū	книга
上	shang	в
学到	xuédao	учить, выучить
的	de	(определение, выраженное глаголом)
知识	zhīshi	знание
给	gěi	для
他们	tāmen	они
按摩	ànmó	массаж

128

Zài lǎojiā péibàn fùmǔ de yī nián shíjiān shì wǒ rénshēng zhōng zuì wúyōuwúlǜ de shíguāng,

在老家陪伴父母的一年时间是我人生中最无忧无虑的时光，

Один год, который я провела с родителями в своем родном городе, был самым беззаботным временем в моей жизни,

在	zài	в
老家	lǎojiā	родной город
陪伴	péibàn	составлять компанию; сопровождать
父母	fùmǔ	родители
的	de	(определение, выраженное глаголом)
一	yī	один
年	nián	год
时间	shíjiān	время, период
是	shì	это
我	wǒ	мой
人生	rénshēng	жизнь
中	zhōng	in
最	zuì	the most
无忧无虑	wúyōuwúlǜ	беззаботный(идиома)
的	de	(качественный признак)
时光	shíguāng	период времени

129

wǒ yě hěn xiǎngshòu nóngcūn shēnghuó.

我也很享受农村生活。

И мне действительно понравилась сельская жизнь.

我	wǒ	я, мне
也	yě	также
很	hěn	очень
享受	xiǎngshòu	наслаждаться
农村	nóngcūn	деревня
生活	shēnghuó	жизнь

130

Dàn wéidú yīdiǎn wǒ zhìjīn háishi wúfǎ xíguàn,

但唯独一点我至今还是无法习惯，

Но есть одна вещь, к которой я все еще не могу привыкнуть,

但	dàn	но
唯独	wéidú	единственная
一点	yīdiǎn	вещь
我	wǒ	я
至今	zhìjīn	до сих дня
还是	háishi	все еще
无法	wúfǎ	не могу
习惯	xíguàn	привыкнуть, привычка

131

nà jiùshì xiāngxià de cèsuǒ.

那就是乡下的厕所。

Это деревенский туалет .

那就是	nà jiùshì	Это
乡下	xiāngxià	деревня
的	de	(качественный признак)
厕所	cèsuǒ	туалет

132

Nóngcūn de cèsuǒ bù xiàng chéngshì lǐ shì jiàn zài fáng nèi de,

农村的厕所不像城市里是建在房内的，

Туалеты в сельской местности не были построены внутри дома, как в городе,

农村	nóngcūn	сельская местность
的	de	(качественный признак)
厕所	cèsuǒ	туалет
不像	bù xiàng	не похоже

城市	chéngshì	город
里	lǐ	внутри
是	shì	это
建	jiàn	строит
在	zài	в
房内	fáng nèi	внутри дома
的	de	(используется для акцента)

133

érshì dāndú jiàn zài wàimiàn.

而是单独建在外面。

Они были построены отдельно, снаружи .

而是	érshì	[не...] а ..
单独	dāndú	отдельно
建	jiàn	строить
在	zài	в, находиться
外面	wàimiàn	снаружи

134

Wǒmen jiā de cèsuǒ shì zài càiyuán lǐ,

我们家的厕所是在菜园里，

Наш туалет стоял в огороде.

我们	wǒmen	мы, наш
家	jiā	семья
的	de	(признак принадлежности)
厕所	cèsuǒ	туалет
是	shì	находиться
在	zài	в
菜园	càiyuán	огород
里	lǐ	внутри

135

yī gè xiǎoxiǎo de kōngjiān, lǐmiàn yī gè dòng,

一个小小的空间，里面一个洞，

Это было небольшое пространство, и в нем была дыра.

一	yī	одно
个	gè	классификатор для вещей
小小	xiǎoxiǎo	маленький
的	de	(качественный признак)
空间	kōngjiān	пространство
里面	lǐmiàn	внутри
一	yī	одна
个	gè	классификатор для вещей
洞	dòng	дыра

136

yòu chòu yòu ěxīn, xiàtiān wénzi hěn duō,

又臭又恶心，夏天蚊子很多，

Он дурно пах, был отвратительным, и летом было много комаров,

又...又	yòu...yòu	и...и...
臭	chòu	вонючий
又...又	yòu...yòu	и...и...
恶心	ěxīn	отвратительный
夏天	xiàtiān	лето
蚊子	wénzi	комары
很多	hěn duō	много

137

dūn zài lǐmiàn gēnběn wúfǎrěnrshòu!

蹲在里面根本无法忍受！

Я абсолютно не могла там сидеть!

蹲	dūn	присаживаться
---	-----	---------------

在	zài	в
里面	lǐmiàn	внутри
根本	gēnběn	абсолютно
无法忍受	wúfǎrěnrshòu	не могла терпеть

138

Dōngtiān yòu fēicháng lěng.

冬天又非常冷。

А зимой было очень холодно.

冬天	dōngtiān	зима
又	yòu	тоже
非常	fēicháng	очень
冷	lěng	холодно

139

Tèbié shì wǎnshang bànàyè xiǎng shàngcèsuǒ le,

特别是晚上半夜想上厕所了，

Особенно, когда мне нужно было сходить в туалет посреди ночи,

特别	tèbié	Особенно
是	shì	используется для подчеркивания всего высказывания
晚上	wǎnshang	ночью
半夜	bànàyè	посреди ночи
想	xiǎng	хочу
上厕所	shàngcèsuǒ	идти в туалет
了	le	(указывает на изменение состояния)

140

wàimiàn yī piàn qīhēi, cèsuǒ lǐ méiyǒu dēng,

外面一片漆黑，厕所里没有灯，

снаружи было абсолютно темно, в туалете не было света.

外面	wàimiàn	снаружи
----	---------	---------

一片漆黑	yī piàn qīhēi	абсолютно темно
厕所	cèsuǒ	туалет
里	lǐ	внутри
没有	méiyǒu	нет, не иметь
灯	dēng	свет

141

wǒ ná zhe shǒudiàntǒng yīgèrén dūn zài hēi hēi de cèsuǒ lǐ,
我拿着手电筒一个人蹲在黑黑的厕所里，

Я сидела в темном туалете и держала в руках фонарик

我	wǒ	я
拿	ná	держать
着	zhe	указывает на длительное действие или состояние
手电筒	shǒudiàntǒng	фонарики
一个人	yīgèrén	одна
蹲	dūn	присаживаться
在	zài	в
黑黑	hēihēi de	темный
的	de	(качественный признак)
厕所	cèsuǒ	туалет
里	lǐ	внутри

142

nǎozǐ lǐ xiǎng de dōu shì kǒngbù huàmiàn.

脑子里想的都是恐怖画面。

И представляла себе ужасные картины.

脑子	nǎozǐ	мозг, в голове
里	lǐ	внутри
想	xiǎng	думать о, представлять
的	de	(определение, выраженное глаголом)
都	dōu	все
是	shì	есть, являться

恐怖	kǒngbù	жуткий
画面	huàmiàn	картина

143

Nà nián wǒ shíjiǔ suì, sīxiǎng dānchún, méiyǒu shénme yuǎndàlǐxiǎng.

那年我十九岁，思想单纯，没有什么远大理想。

Тогда мне было 19 лет. Я была простодушной и у меня не было великих целей.

那	nà	тот
年	nián	год
我	wǒ	я
十九	shíjiǔ	19
岁	suì	лет
思想	sīxiǎng	мышление
单纯	dānchún	простое
没有	méiyǒu	не иметь
什么	shénme	никаких
远大理想	yuǎndàlǐxiǎng	великие цели, возвышенный идеал

144

Zài lǎojiā hé jiārén shēnghuó le yī nián, jiànjian xíguàn le zhèyàng de shēnghuó,

在老家和家人生活了一年，渐渐习惯了这样的生活，

Прожив год с семьей в моем родном городе, я постепенно привыкла к такой жизни,

在	zài	в
老家	lǎojiā	родной город
和	hé	и, с
家人	jiārén	семья, родственники
生活	shēnghuó	жить
了	le	(указывает на законченное действие)
一	yī	один
年	nián	год
渐渐	jiànjian	постепенно

习惯	xíguàn	привыкать
了	le	(указывает на законченное действие)
这样	zhèyàng	такая
的	de	(качественный признак)
生活	shēnghuó	жизнь

145

wéiyī de mèngxiǎng shì zhǎo yī gè hǎo nánrén jiéhūnshēngzǐ,

唯一的梦想是找一个好男人结婚生子，

И моей единственной мечтой было найти мужчину, выйти замуж и иметь детей

唯一	wéiyī	единственный
的	de	(качественный признак)
梦想	mèngxiǎng	мечта
是	shì	это
找	zhǎo	находить
一	yī	один
个	gè	классификатор для людей
好	hǎo	хороший
男人	nánrén	мужчина
结婚生子	jiéhūnshēngzǐ	выйти замуж, завести детей

146

cóngcǐ zuò yī gè kuàilè de jiātíngzhǔfù,

从此做一个快乐的家庭主妇，

А затем стать счастливой домохозяйкой.

从此	cóngcǐ	с того момента, с тех пор
做	zuò	стать(женой, другом...)
一	yī	одной
个	gè	классификатор для вещей и людей
快乐	kuàilè	счастливая
的	de	(качественный признак)
家庭主妇	jiātíngzhǔfù	домохозяйка

147

suǒyǐ wǒ duì xiāngqīn bìngbù dǐkàng.

所以我对相亲并不抵抗。

Так что я не был против идеи сватовства.

所以	suǒyǐ	потому
我	wǒ	я
对	duì	по поводу, по отношению
相亲	xiāngqīn	смотрины
并不	bìngbù	абсолютно не
抵抗	dǐkàng	сопротивляться

148

Dàn zhèzhǒng dāng jiātíngzhǔfù de sīxiǎng méiyǒu wéichí hěn jiǔ,

但这种当家庭主妇的思想没有维持很久，

Но эта идея быть домохозяйкой нравилась мне не очень долго.

但	dàn	Но
这种	zhèzhǒng	такого типа, такая
当	dāng	быть
家庭主妇	jiātíngzhǔfù	домохозяйка
的	de	(определение, выраженное глаголом)
思想	sīxiǎng	идея
没有	méiyǒu	не
维持	wéichí	поддерживать, длиться
很	hěn	очень
久	jiǔ	долго

149

dì'èr nián wǒ jiù gǎibiàn zhǔyi le,

第二年我就改变主意了，

На следующий год я передумала

第二	dì'èr	На следующий
年	nián	год
我	wǒ	я
就	jiù	уже
改变	gǎibiàn	изменить
主意	zhǔyi	решение
了	le	(маркер законченного действия)

150

yīnwèi dāi zài lǎojiā shízài tài wúliáo le,

因为待在老家实在太无聊了，

Потому что жизнь в моем родном городе действительно была очень скучной,

因为	yīnwèi	Потому что
待	dāi	оставаться
在	zài	в
老家	lǎojiā	родной город
实在	shízài	действительно
太...了	tài... le	очень
无聊	wúliáo	скучно

151

érqiě xiǎngdào jiéhūn hòu yǒule háizi, jiù huì shīqù zìyóu jiù juéde kǐpà.

而且想到结婚后有了孩子，就会失去自由就觉得可怕。

Мысль о потере свободы после женитьбой и рождения детей стала пугающей.

而且	érqiě	более того
想到	xiǎngdào	думать о
结婚	jiéhūn	жениться
后	hòu	после
有	yǒu	иметь
了	le	(указывает на законченное действие)
孩子	háizi	дети
就	jiù	потом, сразу

会	huì	могу
失去	shīqù	потерять
自由	zìyóu	свободу
就	jiù	сразу
觉得	juéde	ощущаться, думать, чувствовать
可怕	kěpà	пугающий, страшный

152

Yúshì wǒ juéding yào chūqù zhǎo gōngzuò.

于是我决定要出去找工作。

Так что я решила начать искать работу.

于是	yúshì	в результате, в итоге
我	wǒ	я
决定	juéding	решать
要	yào	надо
出去	chūqù	идти
找	zhǎo	искать
工作	gōngzuò	работа